

**Protokół kontroli działalności
Pani Anny Motyki tłumacza przysięgłego języka francuskiego.**

Adres do korespondencji: 27-420 Bodzechów, Osiedle Denkówek 36

Kontrolę problemową w dniu 17 października 2011 roku przeprowadziły: Ewa Gajda – inspektor wojewódzki – przewodniczący zespołu kontrolnego oraz Mirosława Idzik - starszy inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 967/2011 oraz Nr 968/2011, wystawionych w dniu 10 października 2011 r. roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Urzędu Miasta w Starachowicach, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

1. Pani Anna Motyka jest tłumaczem przysięgłym języka francuskiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/687/05.

2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Anna Motyka używa pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka francuskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/687/05, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

3. Kontrolowana prowadzi repertorium w formie elektronicznej według nowego wzoru, w którym odnotowuje zapisy zgodnie z wymaganiami art. 17 ust. 1 ww. ustawy. Analiza ilości wpisów zawartych w repertorium świadczy o Jej stałej działalności.

Z wyjaśnień złożonych przez tłumacza przysięgłego wynika, iż w kontrolowanym okresie przeprowadzała jedno tłumaczenie ustne, które zostało odnotowane w repertorium pod poz. 5/2010, natomiast nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Jak wynika z okazanego repertorium, tłumacz przysięgły wykonał w kontrolowanym okresie kilkanaście zleceń na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Analiza pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia dokonane na rzecz wyżej wymienionych podmiotów wykazała, iż kontrolowana pobrała stawki zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.). W jednym przypadku kontrolowana wpisała w repertorium (pod poz. 49/2009) za tłumaczenie 1 strony dokumentu z języka polskiego na język francuski kwotę 36,12 zł wliczając w to koszt wysyłki listu poleconego, priorytetowego - 6,05 zł. (w załączeniu potwierdzona z oryginałem kserokopia rachunku dla Sądu Rejonowego w Opatowie).

Pozostałe tłumaczenia objęte kontrolą wykonane były na rzecz zleceniodawców prywatnych.

4. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób szczegółowy, dający pełny obraz wykonanych czynności. Nie stwierdzono żadnych uchybień w wykonywaniu obowiązków tłumacza przysięgłego.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia kilku wybranych stron repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Annie Motyce przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Anna Motyka i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

/../ Anna Motyka

*Miejsce i data podpisania
przez kontrolowanej:
Bodzechów, 2011-10-25*

Kontrolujący:

*/../ Ewa Gajda
/../ Mirosława idzik*

*Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:
Kielce, 2011-10-19*